

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU SPECIAL COUNCIL MEETING
CONSEIL
LE LUNDI 4 AVRIL 2011 MONDAY, APRIL 4TH, 2011,
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire Conseiller Conseiller Conseillère Conseiller Greffière adjointe	François St.Amour Raymond Lalande Marcel Legault Danika Bourgeois- Desnoyers Richard Legault Marielle Dupuis	Mayor Councillor Councillor Councillor Councillor Deputy-Clerk
--	---	---

Résolution / Resolution no 154-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting be opened.

Carried

Résolution / Resolution no 155-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDRE DU JOUR

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Adoptée

AGENDA

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Carried

RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION	RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS
--	--

7.2

M. Ghislain Pigeon re : caserne d'incendie de Limoges

M. Pigeon mentionne que si nous procédions selon la proposition du groupe CIBS, du 1^{er} avril 2011, la municipalité épargnerait d'importantes sommes d'argent.

Mr. Ghislain Pigeon re: Limoges Fire Hall

Mr. Pigeons mentioned that if we proceed with the proposal dated April 1st, 2011 from CIBS Groupe, the municipality could save an important sum of money.

Résolution / Resolution no 156-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ENTENTE POUR LA GÉRANCE DU
PROJET DE LA CASERNE
D'INCENDIE DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que le Conseil autorise la directrice générale / greffière, la trésorière et le directeur des services d'incendie à signer l'entente avec Maylan / Groupe CIBS pour la gérance du projet de construction de la caserne d'incendie de Limoges au montant de 7 800,00 \$, taxes en sus. Maylan / Groupe CIBS fournira au Conseil un budget détaillé, une proposition d'un plan de base et un choix d'alternatifs pour assurer que la municipalité obtienne la meilleure qualité de construction possible tout en respectant rigoureusement le budget alloué, les délais et les exigences du code ainsi que les besoins du personnel. Tout document préparé jusqu'à maintenant, sera fourni à Maylan / Groupe CIBS pour éviter une duplication ou des frais additionnels.

Adoptée

CONSTRUCTION MANAGEMENT
AGREEMENT FOR THE LIMOGES
FIRE HALL

Be it resolved that Council authorize the CAO / Clerk, the Treasurer and the Fire Chief to sign an agreement with Maylan / Groupe CIBS for the construction management of the Limoges Fire Station construction project in the amount of \$7,800.00, taxes not included. Maylan / Groupe CIBS will provide Council with a detailed budget and basic building drawing proposal, and a choice of alternatives to ensure the municipality obtains the utmost quality construction possible while strictly respecting the allocated budget, timelines and code requirements and the needs of our personnel. Any documents prepared to date will be provided to Mayland / Groupe CIBS so as to alleviate any duplication or additional costs.

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 157-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée ordinaire tenue le 28 mars 2011.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Regular meeting held on March 28th, 2011.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
 DES COMITÉS DU CONSEIL
 MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
 RECOMMENDATIONS OF THE
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL
 COUNCIL COMMITTEES**

6.1

Comité de protection des incendies

Fire Protection Committee

Résolution / Resolution no 158-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DE PROTECTION DES
 INCENDIES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de protection des incendies, du 23 février 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 FIRE PROTECTION COMMITTEE

Be it resolved that the minutes of the Fire Protection Committee dated February 23rd, 2011 be filed as presented.

Carried

6.2

Comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges

Comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges

Résolution / Resolution no 159-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DU CENTRE
 COMMUNAUTAIRE ET DU PAVILLON
 DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges, du 2 décembre 2010, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 COMITÉ DU CENTRE
 COMMUNAUTAIRE ET DU PAVILLON
 DE LIMOGES

Be it resolved that the minutes of the *Comité du Centre communautaire et du Pavillon de Limoges* dated December 2nd, 2011 be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.1

M. Guylain Lafèche

Mr. Guylain Lafèche

i) Nom des rues pour le lotissement OASIS

i) Street names for OASIS subdivision

Résolution / Resolution no 160-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

NOMS DES RUES POUR LE
 LOTISSEMENT OASIS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve les noms de rues suivants pour le lotissement OASIS :

Rue Yanick Street
 Rue Oceane Street
 Rue Chad Street
 Rue Katia Street

Adoptée

STREET NAMES FOR OASIS
 SUBDIVISION

Be it resolved that Council approve the following street names for OASIS subdivision:

Rue Yanick Street
 Rue Oceane Street
 Rue Chad Street
 Rue Katia Street

Carried

ii) Entente de construction de chemin – Jean-Paul Piché

ii) Road Construction Agreement – Jean-Paul Piché

Résolution / Resolution no 161-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ENTENTE DE CONSTRUCTION DE
 CHEMIN – CHEMIN PICHÉ - JEAN-
 PAUL PICHÉ, DOSSIER B-161-1997

Qu'il soit résolu que le maire et la greffière soient autorisés à signer l'entente de construction de chemin datée du 25 mars 2011 pour le chemin Piché.

Adoptée

ROAD CONSTRUCTION AGREEMENT
 – PICHÉ ROAD – JEAN-PAUL PICHÉ,
 FILE B-161-1997

Be it resolved that the Mayor and Clerk be authorized to sign the Road Construction Agreement dated March 25th, 2011 for Piché Road.

Carried

iii) Libération de la garantie bancaire pour l'Allée Larose

iii) Reimbursement of the security deposit for Larose Lane

Résolution / Resolution no 162-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

LIBÉRATION DE LA GARANTIE
 BANCAIRE POUR L'ALLÉE LAROSE

Suite à la lettre du 13 décembre 2010 de l'ingénieur-conseil du requérant, recommandant la libération de la garantie pour le lotissement de l'Allée Larose, qu'il soit résolu que le Conseil rembourse 1 950,00 \$ à M. Desrosiers de son dépôt de 2 000,00 \$.

Adoptée

REIMBURSEMENT OF SECURITY
 DEPOSIT FOR LAROSE LANE

Following the applicant engineer's letter dated December 13th, 2010 recommending reimbursement of the security deposit for Larose Lane subdivision, be it resolved that Council reimburse the amount of \$1,950.00 to Mr. Desrosiers from his \$2,000.00 deposit.

Carried

7.3

M. Richard Legault re : enseignes

M. Richard Legault demande quelles sont les procédures afin qu'un commerçant puisse installer une enseigne sur une propriété autre que la sienne, car l'an dernier les officiers d'ordonnances municipales les avaient toutes enlevées. L'information doit être clarifiée avec les officiers d'ordonnances municipales.

Mr. Richard Legault re: signs

Mr. Richard Legault asked what the procedures were if a business wished to install a sign on another property. The By-law Officers had removed all signs last year. This is to be clarified with the By-law Officers.

7.4

M. Marcel Legault re : gérant de l'aréna de St-Isidore

M. Marcel Legault nous informe de l'état de santé de notre gérant suite à son opération à cœur ouvert.

Mr. Marcel Legault re: St. Isidore Arena Manager

Mr. Marcel Legault informed Council of our Manager's health conditions following an open heart surgery.

APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION DES TERRAINS DE PRESCOTT & RUSSELL**APPLICATIONS – PRESCOTT-RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

Dossier B-28-2011, Jean-Guy Charette, partie du lot 1, concession 7 dans l'ancien canton de Cambridge

Voir le rapport écrit.

File B-28-2011, Jean-Guy Charette, Part of Lot 1, Concession 7 in the former Township of Cambridge

See the written report.

Résolution / Resolution no 163-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-28-2011**LAND SEVERANCE APPLICATION B-28-2011**

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-28-2011, concernant la propriété située sur une partie du lot 1, concession 7 de l'ancien canton de Cambridge soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

Be it resolved that the land severance application, file B-28-2011, concerning the property located on Part of Lot 1, Concession 7 of the former Township of Cambridge be approved, subject to the following conditions:

1. Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage;

1. That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan;

2. Qu'une étude hydrogéologique supportant la superficie de la parcelle retenue soit soumise et approuvée par le bureau de santé;

2. That a hydro geological study, supporting the area of the retained parcel, be submitted and approved by the Health Unit;

3. Qu'une demande de dérogation mineure soit soumise à et approuvée par la municipalité de La Nation.

3. That a minor variance application be submitted and approved by The Nation Municipality.

Adoptée

Carried

9.4

Règlement pour adopter le budget

Le règlement pour le budget de 2011 sera adopté à la réunion du 11 avril 2011.

By-law to adopt the budget

The by-law for the 2011 budget will be adopted at the April 11th, 2011 meeting.

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

École secondaire régionale catholique de Hawkesbury re : bourse d'études

Cette demande est reportée après l'adoption du budget.

École secondaire régionale catholique de Hawkesbury re: bursary

This request is postponed until the budget is approved.

13.2

Recommandation – abat poussière**Recommendation – dust control****Résolution / Resolution no 167-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 31 mars 2011 concernant l'achat d'abat poussière.

Adoptée

REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Be it resolved that Council approve the recommendation dated March 31st, 2011 from the Director of Public Works concerning the dust control product purchase.

Carried

13.3

Manon D'Aoust Duval re : fermeture d'un bar**Manon D'Aoust Duval re: bar closure**

Résolution / Resolution no 168-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

EXEMPTION POUR L'HEURE DE FERMETURE D'UN BAR

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande du Comité du centenaire de St-Bernardin pour fermer le bar du Centre communautaire de St-Bernardin à 2 h le 10 avril 2011 pour une activité du centenaire;

Qu'il soit aussi résolu qu'un goûter soit servi en soirée.

Adoptée

EXEMPTION TO CLOSING HOUR OF A BAR

Be it resolved that Council approve the request from the *Comité du centenaire de St-Bernardin* to close the bar of the *Centre communautaire de St-Bernardin* at 2:00 a.m. on April 10th, 2011 for a centennial activity;

Be it further resolved that a lunch be served during the evening.

Carried

13.4

Emilie Lemay re : fermeture d'un bar**Emilie Lemay re: bar closure****Résolution / Resolution no 169-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

EXEMPTION POUR L'HEURE DE FERMETURE D'UN BAR

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande d'Emilie Lemay pour fermer le bar du Centre récréatif de St-Isidore à 2 h le 10 avril 2011 pour une réception de mariage;

Qu'il soit aussi résolu qu'un goûter soit servi en soirée.

Adoptée

EXEMPTION TO CLOSING HOUR OF A BAR

Be it resolved that Council approve the request from Emilie Lemay to close the bar of the *Centre récréatif de St-Isidore* at 2:00 a.m. on April 10th, 2011 for a wedding reception;

Be it further resolved that a lunch be served during the evening.

Carried

DÉLÉGATION DELEGATION

10.1

M. Pierre Lemieux re : information générale

M. Lemieux fait part des accomplissements depuis son mandat pour notre circonscription. M. St.Amour l'informe de notre projet d'agrandissement des services d'eau et d'égouts pour le village de Limoges.

Mr. Pierre Lemieux re: general information

Mr. Lemieux mentioned what has been accomplished during his mandate for our riding. Mr. St.Amour informed him of our expansion project for water and sewers in the Village of Limoges.

RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Le rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.2

Rapport de la Police Provinciale de l'Ontario

Le rapport de la Police provinciale de l'Ontario concernant les coûts des services policiers municipaux rectifiés fut présenté.

Report from the Ontario Provincial Police

The report from the Ontario Provincial Police concerning the amended contract policing costs was presented.

14.3

Rapport de Genivar

Le rapport de Genivar concernant l'aréna de St-Isidore fut présenté.

Report from Genivar

The report from Genivar concerning the St.Isidore Arena was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE

Résolution / Resolution no 170-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 4 avril 2011 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the April 4th, 2011 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL**

**CONFIRMATION OF COUNCIL'S
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 171-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 33-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 33-2011 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 4 avril 2011 soit lu et adoptée en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 33-2011

Be it resolved that By-law no. 33-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of April 4th, 2011 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 172-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 41.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:41 p.m.

Carried

François St-Amour
Maire / Mayor

Marielle Dupuis
Greffière adjointe / Deputy-Clerk